

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 17ης Δεκεμβρίου 2002

σχετικά με διαδικασία βάσει του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 53 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ κατά των SGL Carbon AG, Le Carbone-Lorraine SA, Ibiden Co., Ltd, Tokai Carbon Co., Ltd, Toyo Tanso Co., Ltd, GrafTech International, Ltd, NSCC Techno Carbon Co., Ltd, Nippon Steel Chemical Co., Ltd, Intech EDM BV και Intech EDM AG

(Υπόθεση αριθ. C.37.667 — Ειδικός γραφίτης)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 5083]

(Τα κείμενα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική και ολλανδική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(2006/460/ΕΚ)

Στις 17 Δεκεμβρίου 2002 η Επιτροπή εξέδωσε απόφαση σχετικά με διαδικασία βάσει του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 53 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ. Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 30 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 του Συμβουλίου⁽¹⁾, η Επιτροπή στη σχετική δημοσίευση μνημονεύει τα ενδιαφερόμενα μέρη και τα ουσιώδη στοιχεία της απόφασης, λαμβάνοντας υπόψη το έννομο συμφέρον των επιχειρήσεων για την προστασία του επαγγελματικού απορρήτου. Η μη εμπιστευτική μορφή του πλήρους κειμένου της απόφασης στις αυθεντικές γλώσσες της υπόθεσης και στις γλώσσες εργασίας της Επιτροπής διατίθεται στην ιστοσελίδα της ΓΔ Ανταγωνισμού (http://ec.europa.eu.int/comm/competition/index_en.html).

1. ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΤΗΣ ΠΑΡΑΒΑΣΗΣ

1.1. Αποδέκτες

- (1) Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στις ακόλουθες επιχειρήσεις:

Για τη σύμπραξη στην αγορά ισοστατικού ειδικού γραφίτη:

- GrafTech International Ltd,
- SGL Carbon AG,
- Le Carbone-Lorraine SA,
- Ibiden Co., Ltd,
- Tokai Carbon Co., Ltd,
- Toyo Tanso Co., Ltd,
- Nippon Steel Chemical Co., Ltd/NSCC Techno Carbon Co., Ltd,
- Intech EDM BV/Intech EDM AG.

Για τη σύμπραξη στην αγορά ειδικού γραφίτη εξέλασης:

- SGL Carbon AG,
- GrafTech International Ltd.

1.2. Φύση της παράβασης

- (2) Η υπόθεση αφορά δύο σκληροπυρηνικές συμπράξεις μεταξύ των παραγωγών ισοστατικού ειδικού γραφίτη και των παραγωγών ειδικού γραφίτη εξέλασης, αντίστοιχα. Η Επιτροπή συγκέντρωσε στοιχεία που αποδεικνύουν ότι από τον Ιούλιο του 1993 έως το Φεβρουάριο του 1998 στην ισοστατική σύμπραξη, και από το Φεβρουάριο του 1993 έως το Νοέμβριο του 1993 στη σύμπραξη γραφίτη εξέλασης, τα μέλη τους συνήψαν συμφωνίες όσον αφορά στόχους τιμών για τα προϊόντα και αντήλλαξαν πληροφορίες όσον αφορά τους όγκους των πωλήσεων και άλλες εμπορικές πληροφορίες. Οι δύο συμπράξεις κάλυπταν ολόκληρο τον κόσμο. Η απόφαση αφορά τις παραβάσεις στην Κοινότητα, καθώς και στον ΕΟΧ από την 1η Ιανουαρίου 1994.

- (3) Και οι δύο παραβάσεις συνίστανται στη συμμετοχή των προαναφερθέντων αποδεκτών της απόφασης σε συμφωνίες ή/και εναρμονισμένες πρακτικές κατά παράβαση του άρθρου 81 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ (από τον Ιανουάριο του 1986) και του άρθρου 53 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ (από τον Ιανουάριο του 1994) στο σύνολο του ΕΟΧ, βάσει των οποίων καθόρισαν στόχους τιμών για το προϊόν, αύξησαν τις τιμές, αντήλλαξαν πληροφορίες όσον αφορά τον όγκο πωλήσεων και άλλες εμπορικές πληροφορίες και είχαν τη δυνατότητα να παρακολουθούν και να επιβάλλουν την εφαρμογή των συμφωνιών τους. Οι διακανονισμοί στην ισοστατική αγορά αφορούσαν επίσης τον καθορισμό των όρων συναλλαγής και, ιδίως σε τοπικό επίπεδο, την ευκαιριακή ανακατανομή πελατών.

⁽¹⁾ ΕΕ L 1 της 4.1.2003, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2004 (ΕΕ L 68 της 6.3.2004, σ. 1).

1.3. Το προϊόν

- (4) «Ειδικοί γραφίτες» είναι ο γενικός όρος που χρησιμοποιείται ευρέως στη βιομηχανία για μία ομάδα προϊόντων γραφίτη με ποικίλες εφαρμογές. Τα ειδικά προϊόντα γραφίτη συχνά ταξινομούνται σε κατηγορίες με βάση τον τρόπο παραγωγής του γραφίτη: ισοστατικός γραφίτης (παραγόμενος μέσω ισοστατικής μορφοποίησης), χρησιμοποιούμενος σε ηλεκτρόδια για ηλεκτροδιάβρωση, μήτρες συνεχούς χύτευσης, εφαρμογές ημιαγωγών και γραφίτης εξέλασης (παραγόμενος με εξέλαση), χρησιμοποιούμενος σε ηλεκτρολυτικές ανόδους και καθόδους, πλοία, δίσκους πυροσυσσωμάτωσης, χωνευτήρια. Η παρούσα διαδικασία αφορά τον ισοστατικό ειδικό γραφίτη και τον ειδικό γραφίτη εξέλασης σε ολόκληρους και τεμαχισμένους όγκους.

1.4. Ιστορικό

- (5) Τον Ιούνιο του 1997 η Επιτροπή διεξήγαγε για πρώτη φορά έρευνα στην αγορά ηλεκτροδίων γραφίτη. Στο πλαίσιο της εν λόγω έρευνας, η UCAR ήρθε σε επαφή με την Επιτροπή προκειμένου να υποβάλει αίτηση βάσει της «ανακοίνωσης περί επικινδύνων μεταχειρίσεων». Η αίτηση υποβλήθηκε στις 13 Απριλίου 1999 και αφορούσε εικαζόμενες ανταγωνιστικές πρακτικές σε αγορά, ειδικού γραφίτη, που σχετίζεται με την αγορά ηλεκτροδίων γραφίτη.
- (6) Βάσει των εγγράφων που υπέβαλε η UCAR, η Επιτροπή ζήτησε πληροφορίες σύμφωνα με το άρθρο 11 του κανονισμού αριθ. 17⁽¹⁾. Οι σχετικές αιτήσεις αποστάλησαν το Μάρτιο του 2000 στις εταιρείες SGL, Intech, POCO, LCL, Nippon Steel Corporation, Ibiden, Tokai και Toyo Tanso, με τις οποίες ζητήθηκαν λεπτομερείς εξηγήσεις όσον αφορά επαφές με ανταγωνιστές, την εξέλιξη των τιμών και το σχετικό κύκλο εργασιών. Δεύτερη σειρά επιστολών απεστάλη τον Ιούνιο του 2000 στις εταιρείες Nippon Carbon, NSCC και Schunk. Οι εταιρείες απήντησαν στις εν λόγω αιτήσεις παροχής πληροφοριών στο διάστημα από το Μάιο έως το Νοέμβριο του 2000.
- (7) Η Επιτροπή απέστειλε δεύτερη σειρά αιτήσεων στους αποδέκτες της έκθεσης αιτιάσεων (εφεξής «ΕΑ») το Σεπτέμβριο και τον Οκτώβριο του 2001. Οι απαντήσεις λήφθηκαν στο διάστημα μεταξύ του τέλους του Οκτωβρίου και των αρχών του Δεκεμβρίου του 2001.
- (8) Αφού έλαβε τις εν λόγω απαντήσεις η Επιτροπή απέστειλε στις 22 Νοεμβρίου 2001 τελική αίτηση για την παροχή πληροφοριών προς τις ίδιες επιχειρήσεις, οι οποίες απήντησαν το Δεκέμβριο του 2001.
- (9) Στις 17 Μαΐου 2002 η Επιτροπή απέστειλε ΕΑ στους αποδέκτες της παρούσας απόφασης. Όλοι οι ενδιαφερόμενοι υπέβαλαν γραπτές παρατηρήσεις σε απάντηση της ΕΑ της Επιτροπής. Η Nippon Steel Chemical Co., η Ltd και η NSCC Techno Carbon Co., Ltd υπέβαλαν κοινή απάντηση.

Η Intech EDM BV και η Intech EDM AG απέστειλαν επίσης κοινή απάντηση στις αιτιάσεις της Επιτροπής.

- (10) Οι απαντήσεις στην ΕΑ παραλήφθηκαν μεταξύ της 19ης και της 25ης Ιουλίου 2002. Όλες οι εταιρείες εκτός από την Intech EDM AG και την Intech EDM BV παραδέχθηκαν την παράβαση. Καμία από τις εταιρείες δεν αμφισβήτησε ουσιαστικά τα πραγματικά περιστατικά. Στις 10 Σεπτεμβρίου 2002 πραγματοποιήθηκε προφορική ακρόαση, κατά την οποία όλοι οι ενδιαφερόμενοι είχαν τη δυνατότητα να εκφράσουν τις απόψεις τους.

2. ΠΡΟΣΤΙΜΑ

2.1. Βασικό ποσό

- (11) Για τον καθορισμό του ποσού κάθε προστίμου η Επιτροπή πρέπει να λάβει υπόψη της όλες τις σχετικές περιστάσεις και ιδίως τη σοβαρότητα και τη διάρκεια της παράβασης, κριτήρια που αναφέρονται ρητά στο άρθρο 15 παράγραφος 2 του κανονισμού 17.

2.1.1. Σοβαρότητα

- (12) Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές, η Επιτροπή πρέπει να λάβει υπόψη της i) τη φύση της παράβασης, ii) την πραγματική της επίπτωση στην αγορά και iii) το μέγεθος της σχετικής γεωγραφικής αγοράς.
- (13) Οι παρούσες παραβάσεις συνίστανται κυρίως σε πρακτικές καθορισμού των τιμών και στην ανταλλαγή εμπορικών πληροφοριών, που από τη φύση τους αποτελούν πολύ σοβαρή παράβαση των άρθρων 81 παράγραφος 1 ΕΚ και 53 παράγραφος 1 ΕΟΧ.
- (14) Οι συμφωνίες σύμπραξης τηρήθηκαν πιστά από τους παραγωγούς και κάλυπταν για τη σχετική περίοδο το μεγαλύτερο μέρος της παγκόσμιας αγοράς του ισοστατικού ειδικού γραφίτη και του ειδικού γραφίτη εξέλασης. Ως εκ τούτου, πρέπει να είχαν πραγματική επίπτωση και στις δύο αγορές στον ΕΟΧ.
- (15) Οι συμπράξεις κάλυπταν το σύνολο της κοινής αγοράς και, μετά τη δημιουργία του, το σύνολο του ΕΟΧ. Κάθε τμήμα της κοινής αγοράς, και αργότερα της επικράτειας που καλύπτει ο ΕΟΧ, ήταν υπό την επιρροή τους.
- (16) Λαμβάνοντας υπόψη τη φύση των εξεταζόμενων πρακτικών, την πραγματική τους επίπτωση στις εν λόγω δύο αγορές ειδικού γραφίτη, και το γεγονός ότι αυτές κάλυπταν το σύνολο της κοινής αγοράς και, μετά τη δημιουργία του, το σύνολο του ΕΟΧ, η Επιτροπή θεωρεί ότι οι αποδέκτες του παρόντος σχεδίου απόφασης διέπραξαν και στις δύο περιπτώσεις, πολύ σοβαρή παράβαση του άρθρου 81 παράγραφος 1 ΕΚ και του άρθρου 53 παράγραφος 1 ΕΟΧ.

(¹) ΕΕ 13 της 21.2.1962, σ. 204/62.

2.1.2. Διαφοροποιημένη μεταχείριση

- (17) Στην κατηγορία των πολύ σοβαρών παραβάσεων, η προτεινόμενη κλίμακα των πιθανών προστίμων επιτρέπει την εφαρμογή διαφοροποιημένης μεταχείρισης στις επιχειρήσεις, προκειμένου αφενός να ληφθεί υπόψη η πραγματική οικονομική ικανότητα των παραβατών να προκαλέσουν σημαντική βλάβη στον ανταγωνισμό, και αφετέρου να καθορισθεί το πρόστιμο σε επίπεδο που θα εξασφαλίσει το επαρκώς αποτρεπτικό αποτέλεσμά του.
- (18) Υπό τις περιστάσεις της παρούσας υπόθεσης, στην οποία εμπλέκονται διάφορες επιχειρήσεις, θα πρέπει κατά τον καθορισμό του βασικού ποσού των προστίμων να ληφθεί υπόψη η ειδική βαρύτητα και ως εκ τούτου η πραγματική επίπτωση της παράνομης συμπεριφοράς κάθε επιχείρησης στον ανταγωνισμό.
- (19) Για το σκοπό του υπολογισμού του προστίμου στην ισοστατική σύμπραξη, προτείνουμε να διαιρεθούν οι εταιρείες σε πέντε κατηγορίες βάσει του παγκόσμιου κύκλου εργασιών τους. Η πρώτη κατηγορία περιλαμβάνει την SGL· η δεύτερη κατηγορία περιλαμβάνει την Toyo Tanso· στην τρίτη κατηγορία τοποθετούνται η LCL και η Tokai· στην τέταρτη κατηγορία τοποθετούνται η Ividen και NSC/NSCC· στην πέμπτη κατηγορία τοποθετούνται η UCAR και η Intech.
- (20) Όσον αφορά τη σύμπραξη στην αγορά ειδικού γραφίτη εξέλασης, η UCAR και η SGL έχουν ανάλογη παρουσία στη διεθνή αγορά για το εν λόγω προϊόν. Ως εκ τούτου, τοποθετούνται σε μία και μοναδική κατηγορία.

2.1.3. Διάρκεια

2.1.3.1. Ισοστατικός ειδικός γραφίτης

- (21) Η SGL, LCL, Ividen, Tokai, Toyo Tanso και NSC/NSCC παρέβησαν το άρθρο 81 παράγραφος 1 της συνθήκης από τον Ιούλιο του 1993 έως το Φεβρουάριο του 1998 και το άρθρο 53 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ από την 1η Ιανουαρίου 1994 έως το Φεβρουάριο του 1998. Η UCAR διέπραξε την ίδια παράβαση από το Φεβρουάριο του 1996 έως το Μάιο του 1997, και η Intech από το Φεβρουάριο του 1994 έως το Μάιο του 1997.
- (22) Κατά συνέπεια, η SGL, LCL, Ividen, Tokai, Toyo Tanso και NSC/NSCC διέπραξαν παράβαση τεσσάρων ετών και έξι μηνών, ήτοι μεσαίας διάρκειας. Ως εκ τούτου, τα αρχικά ποσά των προστίμων λόγω σοβαρότητας αυξάνονται κατά 45 %.

- (23) Η Intech διέπραξε παράβαση μεσαίας διάρκειας τριών ετών και δύο μηνών. Ως εκ τούτου, το αρχικό ποσό του προστίμου λόγω σοβαρότητας αυξάνεται κατά 30 %.
- (24) Η UCAR διέπραξε παράβαση μεσαίας διάρκειας ενός έτους και δύο μηνών. Ως εκ τούτου, το αρχικό ποσό του προστίμου λόγω σοβαρότητας αυξάνεται κατά 10 %.

2.1.3.2. Ειδικός γραφίτης εξέλασης

- (25) Η SGL και η UCAR παρέβησαν το άρθρο 81 παράγραφος 1 της συνθήκης από το Φεβρουάριο του 1993 έως το Νοέμβριο του 1996, και το άρθρο 53 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ από την 1η Ιανουαρίου 1994 έως το Νοέμβριο του 1996, ή τρία έτη και οχτώ μήνες, ήτοι μεσαίας διάρκειας. Ως εκ τούτου, τα αρχικά ποσά των προστίμων λόγω σοβαρότητας αυξάνονται κατά 35 % για κάθε εταιρεία.

2.2. Επιβαρυντικές περιστάσεις (ηγετικός ρόλος στην παράβαση)

- (26) Η SGL είχε τον ηγετικό ρόλο στην παράβαση και υπήρξε ο αυτουργός της στην αγορά του ισοστατικού ειδικού γραφίτη. Η SGL δεν αμφισβήτησε τη διαπίστωση της Επιτροπής από την άποψη αυτή. Η εν λόγω επιβαρυντική περίπτωση δικαιολογεί αύξηση κατά 50 % του βασικού ποσού των προστίμων που θα επιβληθούν στην SGL για τις παραβάσεις της στην αγορά ισοστατικού ειδικού γραφίτη.
- (27) Η Επιτροπή κρίνει επίσης ότι δεν μπορεί να προσδιοριστεί κάποια επιβαρυντική περίπτωση με ηγετικό ρόλο στην παράβαση όσον αφορά την αγορά ειδικού γραφίτη εξέλασης.

2.3. Ελαφρυντικές περιστάσεις

- (28) Η Επιτροπή θεωρεί ότι υπάρχει μόνο μια ελαφρυντική περίπτωση για την Intech, στη σύμπραξη ισοστατικού γραφίτη, λόγω ορισμένων ειδικών περιστάσεων που αφορούν μόνο τη συγκεκριμένη επιχείρηση. Η εμπλοκή της Intech στη σύμπραξη ισοστατικού γραφίτη αποτελεί ειδική περίπτωση δεδομένου ότι σε σημαντικό βαθμό η Intech εκτελούσε τις οδηγίες της Ividen, προκειμένου να εφαρμόσει με τη συμμετοχή της στις ευρωπαϊκές και τοπικές συναντήσεις, ως διανομέας της Ividen, τις αποφάσεις αρχής που λαμβάνονταν σε υψηλότερο επίπεδο (όπου συμμετείχε η Ividen αλλά όχι η Intech). Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι εν λόγω ειδικές περιστάσεις δικαιολογούν μείωση κατά 40 % του βασικού ποσού του προστίμου που θα επιβληθεί στην Intech για τη συμμετοχή της στην παράβαση στην ισοστατική αγορά.

2.4. Εφαρμογή της ανακοίνωσης περί επιείκειας

- (29) Οι αποδέκτες της απόφασης συνεργάστηκαν με την Επιτροπή σε διαφορετικά στάδια της έρευνας με σκοπό να τύχουν της ευνοϊκής μεταχείρισης που περιγράφεται στην ανακοίνωση περί επιείκειας της Επιτροπής. Στο σχέδιο απόφασης προτείνεται να εφαρμοστεί η ανακοίνωση περί επιείκειας ως εξής:

2.4.1. Μη επιβολή προστίμου ή πολύ σημαντική μείωση του ποσού του («τμήμα Β»: μείωση από 75 έως 100 %)

- (30) Η Επιτροπή δέχεται ότι η UCAR ήταν η πρώτη επιχείρηση που υπέβαλε αποφασιστικής σημασίας στοιχεία για την ύπαρξη διεθνούς σύμπραξης που κάλυπτε τον ΕΟΧ στις βιομηχανίες ισοστατικού ειδικού γραφίτη και ειδικού γραφίτη εξέλασης. Η Επιτροπή αναγνωρίζει επίσης ότι, όταν η UCAR ήρθε σε επαφή μαζί της, δεν είχε αρχίσει έρευνες ούτε διέθετε επαρκείς πληροφορίες που να αποδεικνύουν την ύπαρξη των παραβάσεων. Επιπλέον, η UCAR έδωσε τέλος στη συμμετοχή της όταν αποκάλυψε τις συμπράξεις και δεν εξανάγκασε άλλες επιχειρήσεις να συμμετάσχουν σε αυτές. Ως εκ τούτου, η UCAR πληροί, και για τις δύο παραβάσεις, τους όρους που τίθενται στο τμήμα Β της ανακοίνωσης περί επιείκειας. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή χορηγεί στην UCAR μείωση κατά 100 % του προστίμου που θα της είχε ειδάλλως επιβληθεί για κάθε μία παράβαση.

2.4.2. Σημαντική μείωση προστίμου («Τμήμα Γ»: μείωση από 50 έως 75 %)

- (31) Καμία από τις εταιρείες SGL, LCL, Toyo Tanso, Tokai, Ibsiden, NSC/NSCC ή Intech δεν ήταν η πρώτη εταιρεία που παρείχε στην Επιτροπή πληροφορίες καθοριστικής σημασίας σχετικά με τις εξεταζόμενες συμπράξεις, όπως απαιτείται στο στοιχείο α) του τμήματος Γ της ανακοίνωσης περί επιείκειας. Κατά συνέπεια, καμία από τις προαναφερθείσες επιχειρήσεις δεν πληροί τους όρους που περιγράφονται στο τμήμα Γ.

2.4.3. Αξιόλογη μείωση προστίμου («Τμήμα Δ»: μείωση από 10 έως 50 %)

- (32) Πριν από την ΕΑ της Επιτροπής, η SGL, LCL, Ibsiden, Tokai, Toyo Tanso και NSC/NSCC παρείχαν στην Επιτροπή πληροφορίες και έγγραφα τα οποία συνέβαλαν ουσιαστικά στο να αποδειχθεί η ύπαρξη των παραβάσεων. Καμία από τις εταιρείες δεν αμφισβητεί τα πραγματικά περιστατικά στα οποία η Επιτροπή βάσισε την ΕΑ. Οι υποβληθείσες πληροφορίες και έγγραφα επέτρεψαν στην Επιτροπή να επιβεβαιώσει και να προσδιορίσει τη λειτουργία των συμπράξεων και ορισμένα στοιχεία της.

- (33) Δεδομένου ότι κάθε συνεργασία βάσει της ανακοίνωσης περί επιείκειας πρέπει να είναι οικειοθελής και ιδιαίτερα να μην

οφείλεται στην άσκηση ελεγκτικής εξουσίας, η Επιτροπή θεωρεί ότι μέρος των πληροφοριών που υπέβαλαν οι εν λόγω επιχειρήσεις αποτελούσε στην πραγματικότητα μέρος των απαντήσεών τους στις επίσημες αιτήσεις της Επιτροπής για την παροχή πληροφοριών. Ως εκ τούτου, οι πληροφορίες που παρείχαν οι επιχειρήσεις θεωρούνται ως οικειοθελής συμβολή κατά την έννοια της ανακοίνωσης περί επιείκειας μόνο στις περιπτώσεις που υπερβαίνουν τις απαιτήσεις του άρθρου 11 του κανονισμού 17.

- (34) Η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι τα έγγραφα που αναφέρονται ανωτέρω παρείχαν λεπτομερείς αποδείξεις όσον αφορά την οργανωτική διάρθρωση της σύμπραξης στις δύο αγορές και συνέβαλαν αποφασιστικά στη διαπίστωση ή/και την επιβεβαίωση ουσιαστικών στοιχείων των εν λόγω παραβάσεων. Σε συνδυασμό με τη δήλωση της UCAR τα εν λόγω έγγραφα συνιστούν την κύρια πηγή αποδεικτικών στοιχείων που χρησιμοποίησε η Επιτροπή κατά τη σύνταξη της παρούσας απόφασης.

- (35) Επιπλέον, η Επιτροπή κρίνει ότι δεν είναι δυνατόν να γίνει διάκριση όσον αφορά την προστιθέμενη αξία που παρείχαν οι εν λόγω πληροφορίες στην έρευνα στην ισοστατική αγορά, δεδομένου ότι όλες υποβλήθηκαν, με μικρή χρονική διαφορά, σε απάντηση στην επίσημη αίτηση παροχής πληροφοριών της Επιτροπής, και όλες παρείχαν αποδεικτικά στοιχεία ανάλογης ποιότητας. Επιπλέον, καμία από τις υποβληθείσες πληροφορίες δεν ήταν αποφασιστικής σημασίας όσον αφορά την ουσία των αιτιάσεων της Επιτροπής σχετικά με την παράβαση, δεδομένου ότι τα παρεχόμενα αποδεικτικά στοιχεία σε μεγάλο βαθμό αλληλεπικαλύπτονταν.

- (36) Η Intech δεν υπέβαλε αποδεικτικά έγγραφα όσον αφορά συναντήσεις στην απάντησή της στην αίτηση παροχής πληροφοριών της Επιτροπής. Ωστόσο, η εν λόγω εταιρεία δεν αμφισβήτησε ουσιαστικά τα πραγματικά περιστατικά στα οποία η Επιτροπή βασίζει τους ισχυρισμούς της στην ΕΑ.

- (37) Ως εκ τούτου, η SGL, LCL, Ibsiden, Tokai, Toyo Tanso και NSC/NSCC πληρούν τους όρους που παρατίθενται στο τμήμα Δ παράγραφος 2 πρώτη και δεύτερη περίπτωση της ανακοίνωσης περί επιείκειας και τυγχάνουν μείωσης του προστίμου κατά 35 %. Η Intech πληροί τους όρους που παρατίθενται στο τμήμα Δ παράγραφος 2 δεύτερη περίπτωση της ανακοίνωσης περί επιείκειας και τυγχάνει μείωσης του προστίμου κατά 10 %.

2.5. Σημείο 5 στοιχείο β) των κατευθυντήριων γραμμών για τα πρόστιμα

- (38) Σύμφωνα με το σημείο 5 στοιχείο β) των κατευθυντήριων γραμμών για τα πρόστιμα, η Επιτροπή ενδείκνυται να λαμβάνει υπόψη της ορισμένους αντικειμενικούς παράγοντες, ανάλογα με τα δεδομένα κάθε υπόθεσης, κατά τον καθορισμό των προστίμων.

2.5.1. Ικανότητα πληρωμής

- (39) Η SGL και η NSC πρόβαλαν επιχειρήματα σχετικά με την ικανότητά τους να πληρώσουν το πρόστιμο. Και οι δύο εταιρείες τόνισαν ιδιαίτερα [...] (*)
- (40) Για να εκτιμήσει το εν λόγω επιχείρημα, η Επιτροπή ζήτησε λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τη χρηματοοικονομική κατάσταση των εταιρειών. Αφού εξέτασε τις απαντήσεις των εταιρειών της 20ής Νοεμβρίου 2002, καθώς και τις συμπληρωματικές πληροφορίες που υπέβαλε η SGL στις 8 Νοεμβρίου 2002, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι δεν είναι σκόπιμο να αναπροσαρμοστεί το ύψος των προστίμων στην προκειμένη περίπτωση. Μολονότι από τα χρηματοοικονομικά στοιχεία που υπέβαλαν οι δύο επιχειρήσεις προκύπτει ότι τόσο η SGL όσο και η NSC είναι [...], εάν η Επιτροπή λάμβανε υπόψη απλά και μόνο το γεγονός ότι οι επιχειρήσεις [...], κυρίως λόγω των γενικών όρων της αγοράς, αυτό θα ισοδυναμούσε με τη χορήγηση αδικαιολόγητου ανταγωνιστικού πλεονεκτήματος προς όφελός τους.

2.5.2. Άλλοι παράγοντες

- (41) Η SGL είναι [...].
- (42) Στις 18 Ιουλίου 2001 η Επιτροπή επέβαλε στην SGL πρόστιμο ύψους 80,2 εκατ. ευρώ για παράβαση του άρθρου 81 της συνθήκης, ως αποτέλεσμα της εμπλοκής της επιχείρησης στη σύμπραξη ηλεκτροδίων γραφίτη.
- (43) Ως εκ τούτου, η SGL όχι μόνο είναι [...] αλλά και της έχει επιβληθεί σχετικά πρόσφατα σημαντικό πρόστιμο από την Επιτροπή. Η Επιτροπή κρίνει ότι, υπό τις ιδιαίτερες αυτές συνθήκες, η επιβολή του πλήρους ποσού του προστίμου δεν είναι απαραίτητη για να εξασφαλισθεί ο αποτρεπτικός χαρακτήρας του.
- (44) Λαμβάνοντας υπόψη τους εν λόγω δύο παράγοντες, η Επιτροπή κρίνει ότι στην εν λόγω ειδική περίπτωση το πρόστιμο θα πρέπει να μειωθεί κατά 33 %.

3. ΑΠΟΦΑΣΗ

- (45) Οι ακόλουθες επιχειρήσεις παρέβησαν το άρθρο 81 παράγραφος 1 της συνθήκης και το άρθρο 53 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ συμμετέχοντας, κατά τις αναφερόμενες περιόδους, σε σύνολο συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών που επηρέασαν τις αγορές ισοστατικού ειδικού γραφίτη στην Κοινότητα και τον ΕΟΧ:
- 1) GrafTech International, Ltd, από το Φεβρουάριο του 1996 έως το Μάιο του 1997·
 - 2) SGL Carbon AG, από τον Ιούλιο του 1993 έως το Φεβρουάριο του 1998·
 - 3) Le Carbone-Lorraine SA, από τον Ιούλιο του 1993 έως το Φεβρουάριο του 1998·
 - 4) Ividen Co., Ltd, από τον Ιούλιο του 1993 έως το Φεβρουάριο του 1998·

5) Tokai Carbon Co., Ltd, από τον Ιούλιο του 1993 έως το Φεβρουάριο του 1998·

6) Toyo Tanso Co., Ltd, από τον Ιούλιο του 1993 έως το Φεβρουάριο του 1998·

7) Nippon Steel Chemical Co., Ltd και NSCC Techno Carbon Co., Ltd, αλληλεγγύως και εις ολόκληρον υπεύθυνες, από τον Ιούλιο του 1993 έως το Φεβρουάριο του 1998·

8) Intech EDM BV και Intech EDM AG, αλληλεγγύως και εις ολόκληρον υπεύθυνες από το Φεβρουάριο του 1994 έως το Μάιο του 1997.

(46) Οι ακόλουθες επιχειρήσεις παρέβησαν το άρθρο 81 παράγραφος 1 της Συνθήκης και το άρθρο 53 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ συμμετέχοντας, κατά τις αναφερόμενες περιόδους, σε σύνολο συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών που επηρέασαν τις αγορές ειδικού γραφίτη εξέλασης στην Κοινότητα και τον ΕΟΧ:

1) SGL Carbon AG, από το Φεβρουάριο του 1993 έως το Νοέμβριο του 1996

2) GrafTech International, Ltd, από το Φεβρουάριο του 1993 έως το Νοέμβριο του 1996

(47) Οι επιχειρήσεις που απαριθμούνται ανωτέρω παύουν αμέσως τις παραβάσεις που αναφέρονται στο εν λόγω άρθρο, στο βαθμό που δεν το έχουν ήδη πράξει. Οι εν λόγω επιχειρήσεις δεν επαναλαμβάνουν καμία από τις πράξεις ή τις πρακτικές που αναφέρονται ανωτέρω, καθώς και οποιαδήποτε άλλη πράξη ή πρακτική με το ίδιο ή ισοδύναμο αντικείμενο ή αποτέλεσμα.

(48) Για τις παραβάσεις που αναφέρονται ανωτέρω, επιβάλλονται τα ακόλουθα πρόστιμα στις ακόλουθες επιχειρήσεις:

α) GrafTech International, Ltd

— Ισοστατικός ειδικός γραφίτης: 0 ευρώ

— Ειδικός γραφίτης εξέλασης: 0 ευρώ·

β) SGL Carbon AG

— Ισοστατικός ειδικός γραφίτης: 18 940 000 ευρώ

— Ειδικός γραφίτης εξέλασης: 8 810 000 ευρώ·

γ) Le Carbone-Lorraine SA: 6 970 000 ευρώ·

δ) Ividen Co., Ltd: 3 580 000 ευρώ·

ε) Tokai Carbon Co., Ltd: 6 970 000 ευρώ·

στ) Toyo Tanso Co., Ltd: 10 790 000 ευρώ·

ζ) Nippon Steel Chemical Co., Ltd και NSCC Techno Carbon Co., Ltd, αλληλεγγύως και εις ολόκληρον υπεύθυνες: 3 580 000 ευρώ·

η) Intech EDM BV και Intech EDM AG, αλληλεγγύως και εις ολόκληρον υπεύθυνες: 980 000 ευρώ.

(*) Τμήματα του κειμένου αυτού έχουν διαγραφεί έτσι ώστε να εξασφαλιστεί η μη δημοσιοποίηση των εμπιστευτικών πληροφοριών· τα τμήματα αυτά είναι εντός αγκυλών.